

Español (スペイン語版)

# KOHO YAIZU

Código QR  
español



Agosto (8月 Hachi gatsu) / 2021 (令和 3年 Reiwa 3 nen) <N°206> ￥〇

Municipalidad de Yaizu - Sección de colaboración con los vecinos  
焼津市役所 (YAIZU SHIYAKUSHO) 市民協働課 (SHIMIN KYODO KA)  
〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, edificio central - 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



8 de agosto: Día de la montaña

※ El 8/8 (dom.) se transfiere al 8/9 (lun.)

## Programa del servicio de intérpretes

## 【Municipalidad de Yaizu, edificio central】

- Tagalog, bisaya e inglés: lun. a vie. 8:30 a 17:00 hs.
- Español: lun.- mié.- jue.- vie. 8:30 a 17:00 hs.
- Portugués: lun. a vie. 8:30 a 17:00 hs.
- ※ 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

## 【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 4 y 18 de agosto (1º y 3º miércoles) 8:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya, inglés: 11 y 25 de agosto (2º y 4º miércoles) 9:00 a 11:30 hs.

※ La municipalidad atenderá durante las vacaciones escolares y las fechas de los difuntos (13 al 16 de agosto).

## ■ La vacuna contra el Covid-19 ■ (Shingata korona wirusu ni tsuite) (新型コロナウイルスワクチンについて)

### ● Se han enviado los cupones de vacunación ●

【Mayores de 60 años / personas con enfermedades subyacentes / trabajadores de los asilos para ancianos】 Se han enviado la totalidad de los cupones (se reciben las solicitudes de turnos).

【50 a 59 años】 Está previsto el envío de los cupones a principios de agosto (se podrá hacer la reserva al recibir los mismos)

➢ Es posible que se produzca algún contratiempo para efectuar la reserva, pero la vacuna se aplicará a todas las personas que lo solicitan. Rogamos hacer la reserva con calma.

➢ Las personas con enfermedades subyacentes que deseen vacunarse pueden recibirlo prioritariamente. En dicho caso es necesario hacer la solicitud.

Los formularios de solicitud se pueden obtener de la página web de la municipalidad o pedirlo en la municipalidad misma (edificio central, delegaciones de Oigawa o de ATORE), en los centros comunitarios o en Hoken Center. Llenar el formulario y enviarlo por correo, fax o presentarlo por ventanilla de atención.

【Destinatario】 〒425-0035 Yaizu shi Higashi Kogawa1-8-1 Kenko Zukuri ka Wakuchin Sesshu Suishin shitsu (Hoken Center 1F) FAX 054-627-9960

### ● Para recibir la vacuna ●

➢ Efectuar la reserva al recibir el cupón de vacunación. Al momento de realizar la reserva, tener a mano el cupón.

➢ Si prefiere vacunarse en una institución médica particular deberá hacer la reserva observando el folleto adjunto (la lista de clínicas) o la página web de la municipalidad.

➢ En caso de preferir vacunarse en forma grupal ver el folleto adjunto y hacer la reserva por teléfono al "Yaizu shi Wakuchin Call Center" o a la "Ventanilla de consulta en distintos idiomas sobre vacunación de Yaizu" indicado abajo.

La reserva de la vacunación grupal se puede realizar también por internet en el sitio de reserva de turnos. La forma de reservar turno por internet están explicados en diversos idiomas.

### ■ Yaizu shi Wakuchin Call Center ■

(Idiomas japonés-inglés-portugués)

Tel. 050-5491-1249 (todos los días 9:00 a 17:00 hs.)

### ■ Yaizu shi Tagengo Wakuchin Sodan Madoguchi ■

(Idiomas tagalog-español-chino-vietnamés-indonés-myanmar-etc.)

Tel. 092-687-3126 (todos los días 9:00 a 17:00 hs.)

### ● Consultas sobre los efectos secundarios de la vacuna ●

Si luego de aplicarse la vacuna le preocupa la aparición de alguno de los siguientes síntomas, consulte en la clínica donde recibió la vacuna (clínica donde suele atenderse regularmente).

[ Dolor agudo y/o hinchazón en la zona de la inyección / fuerte sensación de cansancio corporal / dolor de cabeza o corporal / sensación de frío en el cuerpo / fiebre ]

Además de las instituciones médicas es posible consultar al teléfono de abajo. Atención en idiomas filipino, portugués, inglés entre otros 17 idiomas.

### ■ Ventanilla de consulta sobre los efectos secundarios de la vacuna contra el Covid-19 de la prefectura de Shizuoka ■

Tel. 050-5445-2369 Horario de atención 9:00 a 22:00 hs. (todos los días sábados, domingos, feriados inclusive)



## ■ Balneario de Hamatome ■ (Hamatome Kaisui yokujo) (浜当目海水浴場)

El balneario de Hamatome permanecerá abierto hasta el 15 de agosto (dom.). Se podrán utilizar gratuitamente las duchas, los sanitarios y los vestuarios. Como medida de prevención para evitar la propagación de contagios con el Covid-19 se tomará a la entrada la temperatura corporal, etc. También estará prohibido el consumo de bebidas con alcohol y las parrillas o barbacoas.

Horario de natación: 2 (lun.) al 6 (vie.) de agosto 10:00 a 16:00 hs. 7 (sáb.) al 15 (dom.) de agosto 10:00 a 17:00 hs.

■ Contacto ■ Sección de turismo e intercambio (Kanko Koryu ka) ☎ 054-626-2155



## ■ Cuando se hace una consulta a los intérpretes de la municipalidad ■

(Shiyakusho no tsuyaku ni sodan suru toki) (市役所の通訳に相談するとき)

En la actualidad hay un aumento de personas con la enfermedad de Covid-19. También agosto es un mes con numerosos días feriados y eventos y es una época en la cual se desplazan muchas personas. Por esta razón, en caso de coincidir, aunque fuere uno, con alguno de los siguientes items del ① al ⑤, podrá ser negada la entrevista personal con los intérpretes.

① Si está con fiebre de 37,5°C o tiene más de 1°C sobre la temperatura corporal habitual. ② Si tiene alguno de los siguientes síntomas (dificultad respiratoria – decaimiento – tos – anomalías en la garganta – falta del sentido del olfato y del gusto). ③ Si hace 2 semanas atrás ha estado en contacto con alguna persona contagiada o con probabilidad de contagio (incluida la familia) o si su empleo está suspendido por causa de un caso de contagio en el lugar de trabajo. ④ Si hace 2 semanas atrás ha regresado desde el exterior o convive con una persona que hace 2 semanas atrás regresó desde el exterior. ⑤ Si se ha hecho el examen de PCR y actualmente está esperando el resultado.

Cuando concurre a la municipalidad, rogamos hacerlo, en lo posible, entre pocas personas. Usar siempre una máscara. Si tiene alguna duda puede preguntar antes a la Sección de Colaboración con los Vecinos.

【Contacto】 Sección de Colaboración con los Vecinos (Shimin Kyodo ka) ☎054-626-2191

## ■ Subsidio especial de subsistencia para los hogares de bajos ingresos en la etapa de crianza de sus hijos (nuevo) ■

(Shotoku ga sukunai kosodate setai ni taisuru seikatsu shien kyufu kin) (所得が少ない子育て世帯に対する子育て生活支援給付金)

Además de los padres solos, este nuevo subsidio se otorgará también a aquellas familias de bajos ingresos en la etapa de crianza de sus hijos.

【Dirigido a】 deben reunir los siguientes requisitos ① y ②: ① a) Personas que reciben el “Subsidio para los niños” o el “Subsidio especial de manutención de menores con discapacidad”. b) Personas que han solicitado después de abril de 2021 el “Subsidio para los niños” o el “Subsidio especial de manutención de menores con discapacidad”. c) Personas que a la fecha 31 de marzo de 2021 sostienen a un menor nacido entre el 2 de abril de 2003 al 1º de abril de 2006.

② a) Persona exenta de Impuesto de residencia del año 2021 b) Familias que de repente tuvieron una disminución de sus ingresos después de enero de 2021

【Monto del subsidio】 50.000 yenes por cada hijo.

【Forma de solicitar】

★ No precisan realizar trámite alguno quienes son exentos del Impuesto de residencia del año 2021 y recibieron en abril de 2021 el “Subsidio para los niños” o el “Subsidio especial de manutención de menores con discapacidad” pues el depósito ya se ha efectuado el pasado 8 de julio, por lo tanto, rogamos comprobarlo en su cuenta.

★ Aparte de las personas mencionadas, quienes deseen cobrar el subsidio necesitarán hacer una solicitud. Para ello deberán escribir en el formulario de solicitud (Página Web o ventanilla de la municipalidad) la cuenta bancaria, etc. y presentarlo directamente junto con los documentos necesarios en la ventanilla de la “Sección de Apoyo a la Crianza de los Niños” o enviarlo por correo.

【Vencimiento de la fecha de solicitud】 28 de febrero de 2022 (lun.)

【Contacto】 Sección de apoyo a la crianza del niño (Kosodate Shienka) ☎054-626-1137

## ■ Declaración del estado actual del Subsidio de manutención de menores para padres solos ■

(Jido fuyo teate genkyo todoke) (児童扶養手当現況届け)

Para continuar recibiendo de noviembre en adelante el “Subsidio de manutención de menores para padres solos” es necesario presentar la Declaración del estado actual (Genkyo Todoke).

Los avisos para las personas correspondientes se han enviado a fines de julio.



【Vencimiento de fecha de presentación】 31 de agosto de 2021 (mar.)

【Lugares de presentación】 Sección de Apoyo a la Crianza de los Niños (Delegación Municipal de ATORE 1º piso), Delegación Municipal de Oigawa 1º piso. Entre el 2 de agosto (lun.) y el 13 de agosto (vie.) de 9:00 a 11:30 hs. y 13:00 a 16:30 hs. se recibirán también en la ventanilla especial habilitada para tal efecto (Delegación Municipal de ATORE 1º piso sala 102).

【Objetos necesarios】 Formulario (color celeste), sello Inkan, ficha de consulta del Subsidio de manutención de menores.

A veces son necesarios otros documentos.

【Contacto】 Sección de Apoyo a la Crianza del Niño (Kosodate Shienka) ☎054-626-1137

## ■ Reducción del impuesto de Seguro Nacional de Salud ■

(Kokumin kenko hoken zei genmen)

(国民健康保険税の減免)

Los jefes de las familias afiliados al Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) que tuvieron una disminución constante de sus ingresos por alguna causa de Covid-19, pueden obtener una exención o una reducción del impuesto de Seguro Nacional de Salud. Sobre los detalles rogamos contactarse.

【Impuesto de seguro de salud designado】 Cuotas con vencimiento desde el 1º de abril de 2021 hasta el 31 de marzo de 2022 correspondiente al seguro de salud del año 2021.

【Contacto】 Sección de Seguro Nacional de Salud y Pensión (Hoken Nenkin) ☎054-626-1113

## ■ Seguro de Asistencia Pública para los Ancianos: aviso y boletas de los nuevos valores determinados ■ (Kaigo Hokenryogaku kettei tsuchisho) (介護保険料額決定通知書)

A principios de agosto se enviarán las boletas del Seguro de Asistencia Pública para los Ancianos a las personas mayores de 65 años. Los pagos, que se realizan entre todos, forman parte de los recursos financieros para sostener dicho seguro. Al recibir las boletas, compruebe los datos del nombre, dirección y el contenido. Rogamos abonar sin falta.

【Dirigido a】 personas mayores de 65 años.

【Formas de pago】 Pago normal débito de cuenta, bancos Pago especial débito de la pensión

【Contacto】 Sección de Seguro de Asistencia Pública para los Ancianos (Kaigo Hoken Ka) ☎054-626-1159

## ■ Seguro de Salud para la Tercera Edad: aviso y boletas de los nuevos valores determinados ■ (Koki koreisha iryo hokenryogaku kettei tsuchisho) (後期高齢者医療保険料決定通知書)

A mediados del mes de agosto se enviarán los avisos y las boletas donde constan los nuevos valores determinados y las fechas de vencimientos para el corriente año fiscal. Rogamos comprobar su contenido y abonarlo antes del vencimiento.

【Contacto】 Sección de Seguro Nacional de Salud y Pensión (Kokuho Nenkin) ☎054-626-2164

## ■ Exención o reducción de los valores del Seguro de Salud para la Tercera Edad ■ (Koki koreisha iryo hokenryo genmen) (後期高齢者医療保険料の減免について)

Los asegurados al Seguro de Salud para la Tercera Edad que han sufrido una disminución de sus ingresos por los efectos del Covid-19 pueden solicitar una exención o descuento del valor del seguro. Si la solicitud es aprobada podrá obtener una exención total o parcial de los pagos. Para los detalles rogamos consultar.

【Contacto】 Sección de Seguro Nacional de Salud y Pensión (Kokuho Nenkin) ☎054-626-2164

## ■ Entrenamiento conjunto de la ciudad de Yaizu para la prevención de desastres: evacuación en horario nocturno en forma ocasional ■

(Yaizu-shi sogo bosai kaizen yakan puratto hinan) (焼津市総合防災訓練夜間ブラット避難)

Se realizará un entrenamiento conjunto considerando un supuesto derrumbe de una montaña o precipicio a causa de un fuerte terremoto. Para protegerse a sí mismo y a su familia de un terremoto es importante prepararse suficientemente desde tiempos normales. Esperamos su participación activa en los entrenamientos contra los desastres de su zona. A partir de esta vez se solicitará escribir la "Tarjeta de evacuados del hogar" y llevarlo al refugio de evacuación. Una vez concluida la entrega de la tarjeta en el lugar se regresará al hogar para revisar el bolso o mochila de emergencia.

【Fecha y hora】 Fecha y hora: 28 de agosto (sáb.) sin horario de comienzo a 20:30 hs.

【Zonas designadas】 Todas las zonas de la ciudad de Yaizu

【Contacto】 Sección de Prevención de Desastres de la zona ☎054-623-2554

わが家の避難者カード	
自治会	町内会
組	
氏名(代表者):	
【世帯の同行避難者】(代表者を含む)	
大人:	人 未就学児: 人 外国籍: 人
子供:	人(内訳 小: 人 中: 人 高: 人)
【世帯の安否確認済者】(同行避難でない)	
人 (学校/会社/旅行/その他)	
【世帯の安否不明者】	
人	
非常持出品の携行: 有 / 無	

## ■ Mail de prevención de desastres en idioma inglés y portugués ■

(Yaizu bosai meiru eigo / porutogarugo) (焼津防災メール英語版・ポルトガル語版)

El mail de prevención de desastres es un servicio de aviso sobre fuertes lluvias o terremotos. Se están emitiendo los mensajes también en idiomas inglés y portugués. No deje de registrarse.

【Avisos que se envían】 informaciones sobre terremoto, Tsunami, meteorológicas, peligros de derrumbes.

【Forma de registrarse】 ① Leer el Código QR y enviar un mail o enviar un mail sin contenido a [yaizu-entry@tokyoanpi.sbs-infosys.com](mailto:yaizu-entry@tokyoanpi.sbs-infosys.com) ② Al recibir el mail de respuesta abrir el sitio en el URL. ③ Elegir el idioma ingles o portugués. ④ Elegir los tipos de mensajes (terremotos, Tsunami, etc.) ⑤ Seleccionar la zona donde vive, el sexo y registrar.

【Contacto】 Sección de Prevención de Desastres de la zona ☎054-623-2554



← Código QR para instalar el mail de prevención de desastres

## ■ Consultas sobre empleo para las personas extranjeras ■

(Gaikokujin no tame no shuro sodan) (外国人のための就労相談)

Se pueden realizar consultas gratuitas sobre trabajos temporarios y fijos. Esta consulta se considerará como actividad de reinserción laboral. Se puede sellar el certificado de subsidio de desempleo.

【Dirigido a】 persona residente o que trabaja en Yaizu ※ Persona que sepa hablar el idioma japonés de la vida diaria.

【Fecha y hora】 díganos la fecha y la hora deseada. ※ Se confirmará la fecha y hora después de combinar los horarios disponibles de las personas consultoras y los intérpretes.

【Solicitud y contacto】 Sección de Colaboración con los Vecinos (Shimin Kyodoka) Municipalidad de Yaizu 3º F  
Tel. 054-626-2191

## Impuesto de Seguro de Salud (1ª cuota) e Impuesto sobre los Bienes Inmuebles (2ª cuota)

(Kokumin kenko hoken ze i & Kotei shisan ze i) (国民健康保険税・固定資産税)

Fecha de vencimiento: 5 de agosto (jue.) Rogamos abonar sin falta en bancos y tiendas de conveniencias.

【Contacto】 Sección cobranzas de impuestos (Nozei Sokushin ka) ☎054-626-2147



## ■ Fiesta de fuegos artificiales ■ (Kaijo hanabi taikai) (会場花火大会)

Debido a las medidas de prevención contra el contagio con el Covid-19, la fiesta de fuegos artificiales de este año se realizará en 3 distintos lugares y con horario reducido. No habrá espacios preparados para ver los fuegos artificiales. Las imágenes del acontecimiento se transmitirán en vivo por youtube para que todos puedan disfrutar desde sus hogares.

【Fecha y hora】 14 de Agosto (sáb.) 19:30 a 19:40 hs. 【Lugar】 3 lugares dentro del municipio  
 【Contacto】 Yaizu Kaijo Hanabi Jikko In Kai Jimikyoku (firma adherida a la Sección de turismo e intercambio)



← Transmisión en vivo de la fiesta de fuegos artificiales

## ■ Consultas gratuitas sobre la vida diaria ■ (Nichijo-seikatsu muryo sodan) (日常生活の無料相談)

La atención puede suspenderse repentinamente. Consulte sobre los detalles.

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
<b>Consultas sobre pagos de impuestos municipales</b> Agosto	【Lunes a viernes】 9:00 a 12:00 hs., 13:00 a 17:00 hs. 【Consultas nocturnas】 Jueves 5, 12, 19 y 26 (no hay intérpretes) 17:15 a 20:00 hs. 【Consulta de domingo】 Día 22 9:00 a 12:00 hs., 13:00 a 16:00 hs.	🏠 Municipalidad de Yaizu Sección de Recaudación (Nozei Sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de tener dificultades para pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los jueves en horario nocturno, no hay intérpretes. ※ El domingo están los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
<b>VISA</b>	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Departamento de control de inmigraciones de Nagoya, Centro de informaciones para extranjeros (Nyukoku Kanrikyoku Information Center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración y visa (Idioma inglés, coreano, chino, español, etc.)
<b>Sistema de número personal (My Number)</b>	【Entrega de tarjeta "My Number"】 No hay atención para otros trámites. Domingos 15 y 29 de agosto 9:00 a 12:00 hs. Miércoles: hasta 18:30 hs. Solicitar turno hasta el día anterior	🏠 Municipalidad de Yaizu Sección Civil (Shimin Ka) ☎ 054-626-1116 🏠 Delegación Municipal de Oigawa ☎ 054-662-0541	Uno o dos domingos de cada mes hay entregas de tarjetas "My Number". Además del domingo también los miércoles hay entregas de tarjetas hasta las 18:30 hs. Rogamos pedir turno. ※ Los domingos no hay intérpretes.

## ■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (Agosto)

(休日・日曜日にやっている医療機関と薬局) (8月) Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs.

※ Puede haber modificaciones ※ (M.I.) medicina interna (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) ginecología

【 1 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Itaya clinic (Kohiji) ☎621-5200 **NAI-KA/SHONI-KA (M.I.-P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070, Takii clinic ☆ (Aikawa) ☎622-8525 **GE-KA (Cirugía)** Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎626-6660, Kanbe seikei geka ☆ (Munadaka) ☎622-3399 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda aoba jibi inkoka ☆ (Fujieda-shi suehiro 1) ☎634-1331 **SHI-KA (Odontología)** Nagata shika iin (Honmachi 1) ☎629-3131 **YAKKYOKU (Farmacia)** Marin yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎621-1008, Tokyo yakkyoku (Sakaemachi 3) ☎628-2370, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762

【 8 (feriado nacional) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nagata clinic (Oyaizu) ☎631-6015 **NAI-KA/SHONI-KA (M.I.-P.)** Yamashita naika iin (Honmachi 2) ☎628-2733 **GE-KA (Cirugía)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yoshida jibi-inkoka iin (Shimoda) ☎623-1187 **SHI-KA (Odontología)** Asahi shika (Ekikita 3) ☎626-3363 **YAKKYOKU (Farmacia)** Genki yakkyoku (Oyaizu) ☎620-7237, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Sakura yakkyoku nishiyaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Nishijima yakkyoku (Ekikita 2) ☎628-7061

【 9 (feriado diferido) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Kodaira clinic (Kogawa) ☎621-3333, **NAI-KA/SHONI-KA (M.I.-P.)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090 **GE-KA (Cirugía)** Oi ichoka-geka iin (Sanuemonshinden) ☎624-8030 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo (Fujieda-shi Takasu) ☆ ☎635-8749 **SHI-KA (Odontología)** Kawasaki shika iin (Ekikita 1) ☎627-8809 **YAKKYOKU (Farmacia)** Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Emu heart yakkyoku sumire chuo-ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311, Flower yakkyoku Otomi-ten (Sanuemonshinden) ☎656-2030, Kojindo yakkyoku (Ekikita 3) ☎627-4470

【 15 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nagaoka naika (Nishikogawa 4) ☎629-3205 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 **SHI-KA (Odontología)** Kawai shika iin (Nishikogawa 4) ☎626-1184 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yagusu jibi inkoka (Yagusu 4) ☎629-5566 **GAN-KA (Oftalmología)** Yaizu kogawa ganka (Higashikogawa 2) ☎626-8860 **YAKKYOKU (Farmacia)** Akagi yakkyoku satsuki-ten (Nishikogawa 4) ☎627-9230, Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005, Aiseikan yagusu yakkyoku (Yagusu 4) ☎621-1101, Akagi yakkyoku kogawa-ten (Higashikogawa 2) ☎626-5300

【 22 (dom.) 】 **NAI-KA/GE-KA (M.I.-C.)** Community hospital koga byon (Daikakuji 2) ☎628-5500 **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **SANFUJIN-KA (Ginecología)** ladies clinic (Sakamoto) ☎620-1103 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda jibika ☆ (Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **SHI-KA (Odontología)** Tateishi shika clinic (Oyaizu) ☎668-9082 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Nakazato yakkyoku (Nakazato) ☎626-4700

【 29 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Kawasaki clinic (Echigoshima) ☎629-4976 **SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **NAI-KA/SHONI-KA (M.I.-P.)** Sakurai iin ☆ (Kamishinden) ☎622-0122 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **SHI-KA (Odontología)** Izawa shika iin (Ishizuminatocho) ☎624-9018 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **YAKKYOKU (Farmacia)** Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Donguri yakkyoku oigawa-ten (Kamishinden) ☎622-3408

## ■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan) (夜間に診察できる医療機関)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida Haibara (Shida Haibara chiiki kyukyū iryo center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. y sábado y domingo, de 19:30 a 7:00 hs. (del día siguiente). El domingo 8, sábado 14 y los domingos 22 y 29 de agosto después de las 22:00 hs solo habrá atención de pediatría.